



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九零年十一月五日
星期一

目錄

九月份貨幣統計數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
勞工處明辦就業輔導工作展覽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
禁毒攝影比賽周一截止收件	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
兩區暫停食水供應	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
港島南區管道工程招標	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
運動與健康電話專題推出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
深水埗辦樓宇管理講座	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
大埔馬屎洲特別清潔行動周三舉行	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
港督今訪消委會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
水喉管檢視及時避免漏水可節約	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
立法局提四項問題考慮六法案	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
財政司訪上海盼兩地加強商業聯繫	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
附一	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

九月份貨幣統計數字發表

金融科今日(星期一)發表的統計數字顯示，今年九月份獲授權機構的港元存款繼前數月大幅增長後輕微下降。各種定義的港元貨幣供應在九月份均一致下降。另一方面，總貸款及墊款在月內則有所增加。

附表一列出今年九月份的摘要數字和與前數月比較的數字。附表二則列出香港各行業按季分析的貸款及墊款數字。

存款

獲授權機構經調整以包括掉期存款後的港元存款繼七月和八月大幅上升百分之二點四和百分之三點二後，九月份輕微下降百分之零點二，其中活期存款上升百分之零點三，儲蓄存款和定期存款則分別下降百分之零點一和百分之零點四。按年比較，總港元存款在九月份增加百分之十八點六。

獲授權機構的外幣存款九月份上升百分之三點五，七月份和八月份分別上升百分之零點三和百分之三點六，其中美元存款和非美元存款分別上升百分之一點三和百分之五點四。與去年同期比較，總外幣存款增幅為百分之三十一點六。

九月份存放於持牌銀行的所有貨幣存款上升百分之一點七，存放於有限制牌照銀行和接受存款公司的所有貨幣存款則分別上升百分之四點九和百分之一點五。與去年同期比較，存放於持牌銀行的存款上升百分之二十六點二，存放於有限制牌照銀行的存款上升百分之六十一點零，接受存款公司則下降百分之十二點二。有限制牌照銀行和接受存款公司存款的按年比較部分受月內四間接受存款公司獲提升為有限制牌照銀行所影響。

貨幣供應

九月份的港元貨幣供應M1上升百分之一點一，M2和M3則分別下降百分之零點三和百分之零點二。八月份的貨幣供應M1、M2和M3分別上升百分之一點八、百分之三點三和百分之三點零。截至今年九月止的過去十二個月，這些港元貨幣供應分別上升百分之二點五、百分之十八點九和百分之十七點五。

九月份的總貨幣供應M1、M2和M3分別上升百分之三點七、百分之一點六和百分之一點七。八月份則分別上升百分之二點七、百分之三點二和百分之三點三。與去年同期比較，總貨幣供應M1、M2和M3分別增加百分之八點六、百分之二十五點二和百分之二十四點六。

貸款和墊款

獲授權機構發放的總貸款和墊款繼七月份上升百分之零點七和八月份上升百分之六點七後，九月份上升百分之四點零。

在總貸款中，港元貸款在九月份上升百分之零點四，外幣貸款上升百分之六點一。

供本港有形貿易使用的貸款繼七月份上升百分之零點五和八月份上升百分之零點九後，九月份大幅上升百分之四點零；全年則增長百分之九點零。

其他供香港使用的貸款在九月份上升百分之零點一，七月份和八月份的增幅分別為百分之零點六及百分之一點五；全年增長率為百分之十七點四。

供香港以外地區使用的貸款繼七月份上升百分之零點六和八月份上升百分之三點一後，九月份上升百分之八點三，大大反映EUROIYEN貸款的增長；全年增長為百分之六十一點三。

供非到達香港之商品貿易用的貸款繼七月份下跌百分之五點一和八月份上升百分之十四點九後，九月份下降百分之六點一。全年則下降百分之五點九。

分類行業在本港使用的貸款和墊款按季分析

今年第三季在本港使用的總貸款增加百分之二點三，其中供屋宇營造及物業發展用的貸款繼第一季增加百分之五及第二季增加百分之一後，第三季增加百分之二點九；年內，這些貸款增加百分之八點六。

借予個人購買住宅樓宇（居者有其屋住宅單位除外）的貸款繼今年第一季上升百分之八及第二季上升百分之五點九後，第三季上升百分之五點三；過去一年內，這些貸款增加百分之三十三點二。

批發及零售業的貸款繼第一季上升百分之四點三及第二季上升百分之六點六後，第三季上升百分之一點四；年內，這些貸款上升百分之十二點六。

財務機構（獲授權機構除外）的貸款繼第一季增加百分之六點三及第二季上升百分之三點七後，第三季上升百分之五點五；年內，該等貸款的增幅為百分之三十二點一。

製造業的貸款繼第一季上升百分之三點九及第二季上升百分之二點八後，第三季下跌百分之零點三。年內，其增幅為百分之三點五。

呈交報告的金融機構數目

呈交報告的持牌銀行數目增加一間，總數為一百六十五間，有限制牌照銀行維持不變，總數為三十九間，接受存款公司減少一間，總數為一百九十三間。

註釋

(一) 在一九九零年二月一日之前，「有限制牌照銀行」和「接受存款公司」分別為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

(二) 上文港元總存款、港元定期存款、港元貨幣供應M2和M3是經調整以包括掉期存款。另一方面，總外幣存款和美元存款亦經過調整以扣除掉期存款。

「掉期存款」是指顧客在現貨市場購買外幣（主要是美元），然後存入認可機構，但同時立下合約，預定將該筆外幣（本金加利息）在存款到期時售與認可機構。對大多數分析工作來說，這類掉期存款應視為港元存款。

附表一：一九九零年九月貨幣統計數字

(百萬港元計)

貨幣供應	前 數 月		與一九九零年九月比較之變動百分率)
	一九九零年八月	一九九零年六月	
-----	-----	-----	-----
M1--港元	87,520	84,270(3.9%)	85,383(2.5%)
外幣	14,922	11,606(28.6%)	8,989(66.8%)
總計	102,442	95,876(6.8%)	94,372(8.6%)
M2--港元*	533,720	505,826(5.5%)	449,009(18.9%)
外幣*	622,579	602,630(3.3%)	579,651(7.4%)
總計	1,156,299	1,108,456(6.5%)	923,772(25.2%)
M3--港元*	565,657	566,928(-0.2%)	481,225(17.5%)
外幣*	669,962	647,518(3.5%)	510,364(31.3%)
總計	1,235,619	1,214,447(1.7%)	991,589(24.6%)
流通中紙幣及硬幣	40,394	40,064(0.8%)	36,668(10.2%)
市民持有之紙幣及硬幣	35,341	34,490(2.5%)	32,271(9.5%)

存款

活期存款	67,101	64,304(4.3%)	62,265(7.8%)	62,101(8.1%)
儲蓄存款	227,356	223,200(1.9%)	202,891(12.1%)	175,364(29.6%)
持牌銀行定期存款	808,955	797,236(1.5%)	768,677(5.2%)	637,212(27.0%)
有限牌照銀行 定期存款	44,069	42,009(4.9%)	39,165(12.5%)	27,367(61.0%)
接受存款公司定期存款	33,716	33,205(1.5%)	34,787(-3.1%)	38,403(-12.2%)
港元存款*	517,620	518,864(-0.2%)	490,830(5.5%)	436,360(18.6%)
美元存款*	293,659	289,995(1.3%)	273,660(7.3%)	238,603(23.1%)
其他外幣存款	369,918	351,096(5.4%)	343,295(7.8%)	265,483(39.3%)
所有存款	1,181,196	1,159,954(1.8%)	1,107,785(6.6%)	940,446(25.6%)
外幣掉期存款	71,348	70,088(1.8%)	68,094(4.8%)	61,982(15.1%)

貸款和墊款

供香港之有形貿易用	70,202	67,518(4.0%)	66,579(5.4%)	64,423(9.0%)
供非到達香港之商品 貿易用	9,430	10,046(-6.1%)	9,211(2.4%)	10,023(-5.9%)
在香港使用之其他貸款	659,287	658,325(0.1%)	644,466(2.3%)	561,481(17.4%)
在香港以外使用之其他 貸款	812,589	750,445(8.3%)	659,989(23.1%)	503,896(61.3%)
在不明地方使用之其他 貸款	109,899	110,852(-0.9%)	105,090(4.6%)	90,043(22.1%)
以港元計之貸款	582,576	580,108(0.4%)	575,346(1.3%)	507,120(14.9%)
以外幣計之貸款	1,078,831	1,017,078(6.1%)	909,988(18.6%)	722,744(49.3%)
總貸款和墊款	1,661,407	1,597,186(4.0%)	1,485,335(11.9%)	1,229,865(35.1%)

* 經調整以包括外幣掉期存款。

註：在一九九零年二月一日之前，「有限牌照銀行」和「接受存款公司」分別為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

附表二：一九九〇年九月分類行業在本港使用之貸款按季分析[#]

(百萬港元計)

	一九九〇年 九月	前 數 季 (與一九九〇年九月比較之變動百分率)		
		一九九〇年六月	一九九〇年三月	一九八九年九月
製造業	49,287	49,429(-0.3%)	48,062(2.5%)	47,618(3.5%)
運輸業及運輸器材	38,971	37,658(3.5%)	37,149(4.9%)	33,435(16.6%)
屋宇營造、建築業、 物業發展及投資	105,088	102,145(2.9%)	101,149(3.9%)	96,772(8.6%)
批發及零售行業	70,629	69,663(1.4%)	65,358(8.1%)	62,729(12.6%)
財務機構*	98,988	93,849(5.5%)	90,507(9.4%)	74,919(32.1%)
個人：				
購置居者有其屋及 私人機構參與建 屋計劃樓宇	13,899	13,883(0.1%)	12,660(9.8%)	9,880(40.7%)
購置其他住宅物業	119,858	113,773(5.3%)	107,406(11.6%)	89,957(33.2%)
其他用途	60,599	58,843(3.0%)	56,828(6.6%)	52,756(14.9%)
其他	101,968	105,222(-3.1%)	99,428(2.6%)	93,414(9.2%)
合計	659,287	644,466(2.3%)	618,547(6.6%)	561,481(17.4%)

[#]由一九八八年十二月起，金融科就運輸業；屋宇營造、建築業、物業發展及投資；以及財務機構所用的貸款收集更詳盡的統計數字，並由一九八九年一月起在香港統計月刊發表。

⁺發給各行業有關呈報貸款用途的表格在一九八八年十二月作出修訂。一些獲授權機構因而能夠根據擬作用途把貸款更準確地分類，而不是以借貸人所從事的行業分類。

*數字並不包括銀行及接受存款公司的墊款。

勞工處明日舉辦展覽 介紹大專生就業服務

勞工處由明日(星期二)起一連三天舉辦展覽，介紹該處為持大專學歷求職者所提供的就業服務。

展覽在中區怡和大廈行人通道舉行，以圖文介紹勞工處專上教育就業輔導組的工作。

展覽於明日上午十一時至下午五時開放給市民參觀。星期三由上午九時至下午五時開放，而星期四則由上午九時至下午三時三十分。

勞工處人員將在現場回答市民的詢問。

專上教育就業輔導組免費協助本地僱主物色具專上學歷或認可專業資格的人才，亦同時為此等求職者介紹工作。

該組亦舉辦就業輔導研討會，並向求職者介紹最新就業機會與一般求職技巧。本地畢業生及欲回港找尋工作的海外香港學生均可向該組登記要求就業輔導。

此外，該組亦按月出版一份「香港的優薪職位空缺」刊物，寄予約六百三十間海外大專院校及學生團體，供該地香港學生參考。

另一份刊載經過挑選的求職者資料的「求職者簡介」月刊，則分發予約一千名本地僱主。

求職者若需其他有關資料，可向中區統一碼頭道三十八號海港政府大樓六字樓專上教育就業輔導組索取，或致電八五二 三貳三貳或八五二 三貳三叁查詢。

— 完 —

禁毒攝影比賽

周一截止收件

由禁毒常務委員會主辦的「創造美好明天」攝影比賽將於下星期一（十一月十二日）截止收件，有意參賽的攝影愛好者，請從速遞交作品。

是項比賽分為兩組：學生組只限十二至二十一歲的學生參加；公開組參賽者年齡不限，但必須是業餘攝影愛好者。

參賽者必須以3R的彩色照片參賽，題材可自由發揮，以表達自己對不沾毒品，邁向光明的感受，從而借助創作及思想過程，領略到生命的積極意義，並了解建立健康、美好生活的重要性。

每組冠亞季軍三名得主，每人可獲由贊助商柯尼卡香港有限公司送出相機一部及二十五卷菲林。同時，每組亦設十個優異獎，得獎者可獲菲林十五卷。

參賽表格及章程可在港島金鐘政府合署二十三樓禁毒處、灣仔港灣道新鴻基中心一八一八室柯尼卡香港有限公司、柯尼卡特約經銷商及各區政務處索取。

所有參賽作品必須在截止日期前交往禁毒處或投進設在十三個主要地鐵站的柯尼卡收集箱內。

如有查詢，可致電八六七 二七六六。

— 完 —

兩區暫停食水供應

水務署宣布，由於進行測漏試驗關係，觀塘及深水埗部分樓宇的食水供應將於星期三（十一月七日）晚上十一時至翌日上午六時暫停。

停水將影響觀塘秀茂坪邨第壹至十七座、深水埗區保安道、長發街、廣利道及東京街範圍內的樓宇。

— 完 —

港島南區管道工程招標

渠務署現招標承投深水灣與石澳管道工程。

該工程旨在改善港島南面各泳灘的水質，為石澳及淺水灣區污水渠及污水處理與排放系統工程的一部分。

該系統落成後，可為壽臣山、深水灣、淺水灣、中灣、南灣、春坎角、馬坑、石澳及石澳後灘提供污水處理及排放設施及改善現有的污水渠。

工程將包括沿黃竹坑道由深水灣至黃竹坑道與壽山村道交界處建造直徑兩米的隧道、在大頭洲建造一條直徑三米的隧道、在香港駕駛學院門前通往香港仔隧道的連接踏下面採用無坑施工法敷設一條泵輸送喉管，及在大頭洲石層鑽三條海底排水管。

工程預期在一九九一年一月開始施工，需時十一個月完成。

截標日期為十一月三十日。

— 完 —

運動與健康電話專題即將推出

衛生署中央健康教育組星期日（十一月十一日）起推出新專題「運動與健康」電話錄音（電話：八三八 叁二叁二）。

「運動與健康」錄音帶長四分鐘，內容是講述運動對身體健康的重要性。適當的運動除可增強肌肉功能、鬆弛神經外，對消除工作壓力亦有幫助。相反缺少運動會容易引致脂肪積聚，結果只會帶來血管閉塞，甚至心臟病等毛病。

至於「母乳餵哺」的專題電話服務（電話：八三叁 〇一壹一）則繼續播出至本月底為止。該錄音帶長逾六分鐘，主要介紹母親向初生嬰兒進行母乳餵哺的好處。

市民聽畢錄音後可提出意見。

— 完 —

樓宇管理講座
歡迎居民參加

深水埗區私人樓宇管理委員會將於星期六（十一月十日）在旺角雅蘭酒店舉行大廈管理研討會，歡迎區內互助委員會和業主立案法團成員及居民參加。

研討會由深水埗區議會贊助，機電工程署、消防處、廉政公署的代表及一位保險業人士將在會上發表專題演講。講題包括：升降機的正确使用和保養方法及有關法例、防火與家居安全、預防貪污與大廈管理之關係及大廈保險。

參加者並有機會提出與大廈管理有關的問題與講者研究。

研討會其他資料可向東京街三十七號深水埗政務處及屬下四個分處索取。查詢電話為七二〇 四二五一內線二七一或七二九 四八二八。

大埔馬屎洲特別清潔行動周三舉行

在駐港英軍的協助下，本星期三（十一月七日）在大埔馬屎洲進行一項特別清潔行動，以響應保持香港清潔運動。

馬屎洲自一九八二年起獲指定為特別科學價值地區，島上可見罕有地質特徵。但可惜在過往數年，每日均有浮游垃圾被潮水沖上岸邊，破壞該處沿岸區域的自然風貌。

參與這項清潔行動的人士有市政局／區域市政局保持香港清潔聯合策劃委員會委員、大埔區議員、漁民及公益少年團成員。

由於馬屎洲不能從陸路到達，一行人等將乘搭駐港英軍所提供的登陸艇由大埔灣前往。

港督今訪消委會

消費者委員會其中一項主要的服務是接受消費者的投訴。港督衛奕信爵士今日（星期一）得悉消費者委員會成立的目的是處理消費者的投訴，和監察是否有人使用不道德的手法經商。

衛奕信爵士今午參觀消費者委員會，並由該會主席李柱銘講述消費者委員會的工作和功能。

港督獲悉消費者委員會一年約收到九千個投訴。過去十六年來，消委會已公布超過五十間被發現使用詐騙手法經營的店鋪的名字，證明這方法在遏止有關活動方面十分有效。

該會的諮詢中心在一九七六年第一年投入服務時接獲查詢一萬個，去年更接獲十萬個，增幅達十倍，顯示這項服務對香港市民的重要性。

港督同時獲悉消費者委員會亦利用相當多的時間和費用測試消費品，向消費者提供公正的資料。

李柱銘解釋說消費者委員會未來的策略方針是繼續密切注意不道德的商業經營手法，在有需要時立即對有關商人採取行動，並提醒消費者有關市場上的一些陷阱。

水喉管檢視及時

避免漏水可節約

政府明年初會就水喉漏水問題舉行宣傳活動，加強水務署不斷推廣的節約用水呼籲，和提醒市民保養屋內供水設備的責任。

水務署署長黃國禮今日（星期一）出席新界扶輪社晚宴時致辭作上述表示。

黃國禮說，耗水量過高有很多原因，最常見而又不易察覺的原因是供水系統的地下喉或暗喉漏水。

他說：「這情形如未能即時察覺和修理，不但會繼續浪費食水，漏水情況亦會急劇惡化，引致更多食水被浪費，結果用戶需要繳付極高的水費。」

黃國禮說，如漏水位置是在隱蔽處而用戶又迅速修理，水務署會酌情考慮寬減水費。

在一九八九至九〇年度內，共有四百一十宗這類漏水個案，大部分為住宅用水，涉及水量為七十一萬七千立方米，而有關水費則為二百八十萬元。

他說，用戶收到高額水費單時通常有一錯覺，以為是水錶失靈而錯錄了耗水量。

水務署已印備單張，指導用戶如何處理高額水費單。該單張可在該署屬下的諮詢中心索取。水務署現有九個用戶諮詢中心，分布港九各區。灣仔區的用戶諮詢中心設於灣仔政府綜合大樓第二座水務署總部。

黃國禮說，水務署大部分的工作是與工程有關的，包括策劃和拓展水源、建造供水設施，例如水塘、輸水道、抽水站以及供水和配水系統等。

他指出，政府在這些設施上已動用了數以億計的款項，較大規模的工程包括興建萬宜水庫、船灣淡水湖和東江水的輸水系統等。

有了這等設施，水務署便能為市民提供充足而合衛生標準的自來水。

除了工程之類的工作外，水務署另有水費帳務工作。該署的五千五百名職員中約有六百人負責這方面的工作。

這批職員大多是文職和會計人員，主要工作有抄錶、計算和發出水費單、回答詢問、收納費用、處理水費方面的紛爭，以及追收欠繳的水費等。

整個水費帳務系統貯存了一百八十萬個帳戶，每年印發五百二十萬份水費單，而所涉及的款額總數達十七億元。

該系統於一九七七年首次使用，當時的用戶數目只有八十萬，而每年所收的水費則為二億元。

— 完 —

立法局提四項問題考慮六法案

立法局在星期三（十一月七日）的立法局會議上提問四項問題，並考慮六項條例草案。

六項條例草案中，四項進行首讀及二讀，並押後辯論。

該四項條例草案為一九九〇年建築物（修訂）（第二號）條例草案、一九九〇年城市規劃（修訂）條例草案、一九九〇年道路交通（違例駕駛記分）（修訂）條例草案，以及一九九〇年公衆衛生（鳥獸）（修訂）條例草案。

其餘的條例草案則會進行二讀及進入委員會審議階段，並進行三讀。

這些條例草案包括一九九〇年商船（註冊）條例草案和一九九〇年人民入境（修訂）條例草案。

同時，教育統籌司將就輸入勞工發表聲明。

此外，規劃環境地政司會就建築物發展密度（九龍及新九龍）暫時管制條例提出動議。

許賢發議員會提出「本局得悉『跨越九十年代香港社會福利白皮書初稿』的內容，並籲請香港市民發表對初稿的意見」的動議。

而張鑑泉議員亦會就「香港工業邨公司一九八九至九〇年度年報」致辭。

歡迎市民在公眾席旁聽立法局會議，預約可電八四四〇八九九。

— 完 —

編輯注意：下稿已於十一月四日發出

財政司訪問上海三日
盼港滬加強商業聯繫

財政司翟克誠爵士今日（星期日）說，香港及上海加強商業聯繫，對雙方均有裨益。

翟克誠爵士結束在上海的三日訪問後，於今午返回香港時，對新聞界作上述表示。

他表示香港與上海有較多的商業合作及交往，雙方將獲益不淺。

翟克誠爵士說：「這是一次有意義及愉快的訪問。我上一次訪問上海是在五年前，我發現該個城市有了很大的改進。」

問及他這次訪問行程的主要項目時，翟克誠爵士說，他獲悉浦東發展的詳情，該項發展規模非常龐大。

他補充：「該計劃需要多年時間去完成。這是一項長期發展，是十分令人興奮的計劃。」

問及浦東發展計劃是否會對香港造成威脅，翟克誠爵士說他認為這項發展會為兩個城市帶來商業交往，而絕非具任何威脅性。

他表示很多商界人士對浦東發展表示興趣，而上海其他發展計劃亦是如此。他促請商人親自到該地看看。

在今次訪問中，翟克誠爵士曾會晤上海市長朱鎔基、上海市外事顧問李儲文、外交部及中國人民銀行代表。

— 完 —